

# La herencia de Grotowski

## Los derechos de *Hacia un teatro pobre*

El 17 de junio de 2009, Eugenio Barba ha consignado en las manos de Jarek Fret, director del The Grotowski Institute de Wroclaw, en Polonia, los derechos del libro de Grotowski *Hacia un teatro pobre*, el cual se impuso con el correr de los años como la visión teatral más influyente de la segunda parte del siglo XX. El libro fue publicado originalmente en lengua inglesa, en 1968, por la casa editorial del Odin Teatret, cuando Grotowski necesitaba protegerse, tanto a sí mismo como a sus propias actividades, de los prejuicios ideológicos del régimen polaco pro-soviético. Fue traducido inmediatamente a muchos idiomas en diferentes países, pero recién en el 2007 este clásico del teatro fue publicado en Polonia.

*Hacia un teatro pobre* fue editado por Eugenio Barba quien, en estrecha colaboración con Jerzy Grotowski había reunido escritos técnicos y teóricos, visiones proféticas y entrevistas relacionadas con las actividades del momento. El libro incluía también escritos de Ludwik Flaszen (co-fundador, junto a Grotowski, del Teatr Laboratorium en 1959) y de Eugenio Barba. En los años sucesivos, Jerzy Grotowski pensó más de una vez en publicar una segunda edición actualizada de su libro, pero no concretó nunca este proyecto. Sin embargo, decidió que las futuras ediciones y traducciones de *Hacia un teatro pobre* tenían que respetar la edición original sin agregar otros textos, fotos o comentarios. Es por esto que la edición polaca está acompañada por un anexo con las noticias bibliográficas de los escritos de Grotowski, editada por Leszek Kolankiewicz, pero esto no cambia en nada el perfil del libro original. *Hacia un teatro pobre* continúa recorriendo el mundo así, tal cual nació en 1968 en Holstebro, Dinamarca, donde se encuentra la sede del Odin Teatret.

Los derechos de *Hacia un teatro pobre* eran propiedad del Odin Teatret. Luego de la caída del Muro y de la muerte en 1999 del apátrida Jerzy Grotowski en Pontedera, en el 2009 – año que la UNESCO dedicó a la figura del gran artista polaco – Eugenio Barba se dirigió a Wroclaw con todo su teatro. Durante el transcurso de una ceremonia llamada *La primera piedra*, que se concluyó con el espectáculo brechtiano del Odin *Las grandes ciudades bajo la luna*, cedió los derechos del clásico grotowskiano al Grotowski Institute, firmando públicamente junto a su director Jarek Fret un contrato de venta que incluye la cesión de todos los derechos pasados y futuros del libro en todo el mundo. “El valor de este libro es incalculable – ha dicho Eugenio Barba – así que hemos establecido su precio en un euro”.